# Kūram, Śiva temple, time of Nandivarman

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00140

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00140.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Pillar inscription recording a regulation by the king Nandivarman pertaining to a land-grant.

## Palaeographic description

Note the form of ***bhai*** (line 6).

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī**

na〈n〉ti〈2〉-**va(r)mma-mahārāja**〈3〉¡nn!〈n̲〉 eḷuttu

Ūṟ〈4〉ṟukk(ā)ṭṭu-k kōṭ〈5〉ṭattu-k kūrat〈6〉tu **sabhai**yār〈7〉 kāṇka

tamm (u/ū)〈8〉r akkaḷa(nimma)ṭi〈9〉-p-poṟṟi-paṭi〈10〉 Āyiṉa Āṟu pa〈11〉ṭṭi nilam(u)m (mu)〈12〉(n̲) p(e)ṟ(ṟā)r(ai) māṟṟi〈13〉 (y)āṇ(ṭu Irupa)〈14〉ttu

[ca. 4+]〈15〉 [ca. 6+]〈16〉 **(ma)hāde**va [ca. 3+]〈17〉 [ca. 2+] **Arccanābhoga**〈18〉[ca. 3+]-k kāḷaṉ **Arcci**〈19〉(tt' uṇ)pāṉ-āka-k kā〈20〉[ca. 3+]ku-p paṇit [ca. 2+]〈21〉 [ca. 2+] taluṭṭāṅ kaṇ〈22〉ṭ-aruḷa tirukkōyi〈23〉(liṟ) **bhaṭā**rar tiruva(ṭi)〈24〉-(k) kiḻai ¿ślā?〈śīlā〉-**le(kh)ai**〈25〉 c(e)ytu kuṭukka Iṟ〈26〉 nị!〈ī〉kki [ca. 4+]

## Apparatus

〈2〉 -**va(r)mma**- ◇ *-varmma-* SII.

〈7〉 (u/ū)〈8〉r ◇ *ur* SII; *ūr* IP.

〈8〉 akkaḷa(nimma)ṭi • The *m* look like *v*.

〈26〉 nị!〈ī〉kki ◇ *nikki* SII; *nīkki* IP.

## Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 Writ of the *mahārāja* Nantivarman.[1]

〈3–7〉 Let the honourable members of the assembly of Kūram know![2]

〈7–14〉 Having removed the previous holders of the six *paṭṭi*s of land named (*āyiṉa*[3]) Akkaḷanimmaṭippoṟṟi in their village, in the twentieth year [...]

〈14–26〉 ...

## Bibliography

Reported in ARIE 1899–1900 (ARIE/1899-1900/B/1900/38).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.38). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 140). Edited in Civāṉantam 2013, with visual documentation (p. 230).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s). Lines 1-11 revised by Emmanuel Francis, based on photos.

[1] Sanskrit Nandivarman.
[2] Literally: see.
[3] Literally: which is.

## Primary

**[SII]** Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 16, item 40.

**[IP]** Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 413–414, item 140.

**[C]** Civāṉantam, Irā. 2013. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IV. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 43. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 65, item 535/2013.

## Secondary

**[ARIE]** ARIE 1899–1900. *G.O. etc., Nos. 833-34, 22nd August 1900. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1899-1900. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1900. Page 50, appendix B/1900, item 38.